

## Impressum



Periodico  
trimestrale

**Editore:** Agenzia CasaClima,  
39100 Bolzano  
n° 03/08 del 03.03.2008

**Coordinazione Progetto:**  
Dir. Norbert Lantschner

**Resp. Redazione:**  
Dott.ssa. Nicole D. Steiner-Manzardo

**Redazione:** Emilia Marini,  
Ulrich Klammsteiner,  
Norbert Lantschner, Luca Lionetti,  
Luca Devigili, Nicole Magnani,  
Nicole D. Steiner-Manzardo,  
Gebhard Platter

**Annunci:** Marita Wimmer

**Foto:** Georg Hofer, Athesia,  
Prov. Aut. BZ, Archivi pubblici,  
privati e online, KSV - Kruger  
Schuberth Vandreike - Planung  
und Kommunikation GmbH

**Copertina:** A. Franzelin

**Concetto/Realizzazione:**  
King Laurin S.r.l., Appiano (BZ)

**Grafica & Impaginazione:**  
Friedl Raffener Grafik Studio  
Karin von Elzenbaum,  
Anita Oberhöller

**Produzione:**  
Athesiadruck S.r.l., Bolzano

**Tiratura:** 20.000

**Prezzo singolo:** 6,00 €

## Contatto

**Agenzia CasaClima**  
Via degli Artigiani, 31  
I - 39100 BOLZANO  
Tel.: +39 0471 062 140  
Fax: +39 0471 062 141  
redazione@agenziacasaclima.it  
www.agenziacasaclima.it

È vietata la riproduzione, anche parziale,  
di quanto contenuto nella presente rivista  
senza preventiva autorizzazione da richiedersi  
per iscritto alla Redazione.

La redazione non si assume alcuna responsabilità  
sulle notizie e sui dati pubblicati che sono stati  
forniti dalle singole aziende.



## 6-12

### MUSEION, BOLZANO

Scommessa tra estetica e tecnica: Il nuovo Museion di Bolzano, recentemente inaugurato, è un volume edilizio imponente, sorto tra i prati del Talvera ed il centro storico di Bolzano e inserito nella continuità del contesto urbano. Un parallelepipedo di metallo, sfondato sui fronti da due pareti vetrate "ad imbuto": un ponte di collegamento tra diverse culture, un luogo di sperimentazione artistica e un forte segno di responsabilità verso il futuro. Il cubo di vetro entra nella categoria CasaClima classe B.

### PROGETTI | EDIFICI

- 6 Museion Bolzano
- 13 Hans Kammerlander
- 16 1000 edifici CasaClima

### ATTUALITÀ

- 20 Comune di Arzignano
- 24 L'efficienza energetica
- 28 Sistemi a cappotto
- 32 Thermografia
- 40 Boscarato
- 48 XClimate
- 50 AutoDesk
- 74 Demolizioni in zone residenziali

## 20-22

### COMUNE DI ARZIGNANO

Il 22 febbraio 2008 è entrato in vigore il Regolamento per l'Edilizia Sostenibile e il Risparmio Energetico.



### SERIE

- 53 Centro residenziale Valdaora

### AGENZIA CASA CLIMA

- 68 Formazione

### CASA CLIMA LIVING

- 76 Grüner Baum, Bressanone

### SERVIZIO

- 80 La lunga notte della ricerca a Bolzano
- 81 Incontro dei certificatori CasaClima
- 82 CasaClima in Brasile



## 50-52

### PARTNERSHIP AUTODESK

Grazie alla collaborazione tra Agenzia CasaClima e Autodesk nasce un nuovo ambiente di lavoro online con cui i progettisti potranno disegnare, rendere il proprio progetto "sostenibile" e condividere dati.

### SERVIZI | PR

- 38 Robur, Zingonia/Verdellino
- 39 Laterlite, Milano
- 46 Rubner Haus, Chienes
- 57 Rubner Porte, Chienes
- 58 Francescato, Valenza
- 59 Bampo, Belluno
- 60 Progress, Bressanone
- 61 Collegio dei Costruttori Edili
- 62 Hella, Bolzano
- 64 Röfix, Parcines
- 65 Brutti, Lugagnano
- 66 Esco, Padova
- 71 Fantini, Terlizzi
- 72 Isodomus, Gais



## 74-77

### LA LOGICA DEL VERDE

Grüner Baum è il nome di uno degli alberghi più esclusivi e caratteristici di Bressanone. Dal concetto "grün" (= verde), cioè in una logica verde, nasce l'idea del progettista, l'architetto Hugo Julius Demetz, di procedere alla ricostruzione in senso ecologico del manufatto adiacente all'hotel, che gli era stata commissionata nel 2004 e che sarebbe servita ad ampliare considerevolmente le proporzioni dell'insieme.

## Che cosa aspettiamo?



Norbert  
Lantschner

Innanzitutto vorremmo ringraziare i numerosi lettori e lettrici della prima edizione della rivista "Klimahaus-CasaClima". Il fatto che ci abbiate apprezzato ed appoggiato è acqua per il nostro mulino, che gira a favore di un modo di costruire e di risanare durevole e confortevole.

In tutto il mondo si risente dei prezzi record dell'energia. I costi per il riscaldamento o per i combustibili incidono in maniera sempre più pesante sul bilancio familiare, mentre gli stipendi ristagnano. Ad ogni innalzamento del prezzo dell'energia la situazione economica diventa sempre più pesante e le conseguenze non si fanno sentire solamente sotto il profilo ambientale, ma hanno delle serie implicazioni anche di carattere sociale. Come si può reagire di fronte a queste prospettive minacciose?

In primo luogo dobbiamo utilizzare l'energia con parsimonia ed in maniera efficiente, in quanto in un'abitazione quasi l'80% dell'energia viene consumata per fornire riscaldamento ed acqua calda. Attualmente disponiamo già di tecnologie e materiali sperimentati per ottenere notevoli risparmi. Provvedimenti di risparmio energetico per vecchie e nuove abitazioni hanno una grande influenza nella politica del lavoro e diminuiscono la forte dipendenza dall'importazione di energia.

Quello di cui non abbiamo più bisogno sono le belle parole. Dobbiamo agire. In una CasaClima i costi annuali di riscaldamento ammontano a circa un decimo rispetto ad un'abitazione tradizionale. È come se, grazie al risparmio energetico, una famiglia ricevesse ogni anno una cifra molto simile ad una quattordicesima. Non dimentichiamo, inoltre, che in una CasaClima si vive meglio e si rilasciano nell'atmosfera meno gas inquinanti.

Quello di cui abbiamo bisogno sono molte CaseClima, che, come si può dimostrare, grazie ai capillari controlli, consumano poca energia proteggendo sia il portafoglio che l'ambiente. Con questo numero speriamo infine di farvi nuovamente cosa gradita e di offrirvi informazioni ancora più utili ed innovative.

Norbert Lantschner



## 16-18

### 1000 EDIFICI CERTIFICATI CASA CLIMA

CasaClima, "Mutschlechner": Dal maggio 2002 l'agenzia CasaClima certifica edifici e proprio a maggio, quindi sei anni dopo l'inizio di questa "scommessa con il futuro", è stata rilasciata da parte dell'Agenzia CasaClima la 1000esima certificazione per un edificio a Brunico.